

 感謝、そして未来へ 四国中央市発足 20 周年 がつ ぎょうじよてい 2月の行事予定 						
にちようび 日曜日	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日
					1/31 あさひぶんかいかん ・朝日文化会館 人権フェア 【講演会】 19:00～	1 あさひぶんかいかん ・朝日文化会館 人権フェア 【作品展示】 9:30～16:00
2 あさひぶんかいかん ・朝日文化会館 人権フェア 【作品展示】 9:30～15:00	3 いご ・囲碁 ・やさしいリズム たいそう 体操	4 ・フォークダンス たっきゅう ・卓球 しゅうくわい ・周辺地域巡回事業	5 いご ・囲碁	6 ちよきんたいそう ・貯筋体操 ・パソコン しニアダンス研究会	7 たっきゅう ・卓球 いご ・囲碁	8
9	10 いご ・囲碁 ・やさしいリズム たいそう 体操 かくしゅうだん ひ ・各種相談日	11 けんこくきねん ひ ・建国記念の日	12 いご ・囲碁	13 ・ふれあい喫茶 ・パソコン しニアダンス研究会	14 たっきゅう ・卓球 いご ・囲碁	15
16	17 いご ・囲碁 ・やさしいリズム たいそう 体操	18 ・フォークダンス たっきゅう ・卓球	19 いご ・囲碁	20 ちよきんたいそう ・貯筋体操 ・パソコン しニアダンス研究会	21 たっきゅう ・卓球 いご ・囲碁	22
23 てんのうたんのじゅうひ ・天皇誕生日	24 ありなまきゅうじつ ・振替休日	25 ・フォークダンス たっきゅう ・卓球	26 いご ・囲碁	27 ちよきんたいそう ・貯筋体操 ・パソコン しニアダンス研究会	28 たっきゅう ・卓球 いご ・囲碁	

あさひぶんかいかん
朝日文化会館
 か い か ん

あさひぶんかいかんれんらくさき
朝日文化会館連絡先
 じゅうしょ しこくちゅうおうしみしまあさひ ちょうめ ばん ごう
 住所：四国中央市三島朝日3丁目5番30号
 TEL：0896-28-6070
 FAX：0896-28-6104

会館だより

だい ごう ねん がつごう
第503号7年2月号



みにぞくかよう
 ポルトガルの民族歌謡
 Fado (ファド) をご存じ
 でしょうか？
 けんしゅうかい
 研修会にて、Fado
 か し ほんやく いっきよく
 の歌詞を翻訳した一曲に
 で あ しょうかい
 出会いましたので、紹介
 させていただきます。
 Fado のイメージ写真

にほん でいう うえんか
 日本でいう演歌
 みたいなものだよ



し
【お知らせ】

きっさ こんげつ にち もくようび よやくし き
 ○ ふれあい喫茶（今月は13日 木曜日） 予約締め切りは 2月10日まで。

かくしゅうだん ひ がつ か げつ し
 ○ 各種相談日 2月10日（月）10時～
 じんけんそうだん せいかつそうだん こま なん はなし き
 人権相談、生活相談、困っていること、何でも話 に来てください。

しゅうへんちいきじゅんかいじぎょう がつ か か
 ○ 周辺地域巡回事業 2月4日（火）15:30～

あさひぶんかいかんじんけん こうえん がつ にち きん あさひぶんかいかん かい かいさい
 ○ 朝日文化会館人権フェア【講演】 1月31日（金）19:00～朝日文化会館2階で開催
 さくひんでんじ がつ たち ど か にち か にち
 【作品展示】 2月1日（土）・2日（日）9:30～16:00 ※2日（日）は15:00まで

「差出人不明の手紙より」



●ポルトガルの民族歌謡「Fado」(ファド)とは？

ポルトガルにおけるファドの歴史は浅く、19世紀にポルトガルの港町リスボンで現れたのが始まりとされています。その起源は、かつてポルトガル植民地であったブラジルで働かされていたアフリカ人が歌っていた音楽でした。彼ら身分の低い労働者が歌った哀愁に満ちた音楽が、やがて海を越えてポルトガルに伝わったのです。

リスボンの路地裏の酒場を中心に歌われるようになったファドは、植民地からやってきた貧しい人々や、下級労働者などの身分の低い人々に愛されます。彼らの不条理な人生の憂鬱を分かち合うための手段でもあったのかもしれませんが。

このファドの中に、年老いた親が自分の子どもへ向けた想いを歌ったものがあります。これは差出人不明の手紙をもとに作詞されたものらしいです。日本語に翻訳されたものがありますので、ここで紹介いたします。



手紙～親愛なる子どもたちへ～ 翻訳：角 智織・樋口 了一

年老いた私がある日 今までの私と違っていたとしても

どうかそのままの私のことを理解してほしい

私が服の上に食べ物をごぼしても 靴ひもを結び忘れても

あなたに色んなことを教えたように見守ってほしい

あなたと話す時 同じ話を何度も何度も繰り返しても

その結末をどうかさえぎらずにうなずいてほしい

あなたにせがまれて繰り返し読んだ絵本のあたたかな結末は

いつも同じでも私の心を平和にしてくれた

悲しいことではないんだ 消え去ってゆくように

見える私の心へと励ましのまなざしを向けてほしい



楽しいひと時に 私が思わず下着を濡らしてしまったり

お風呂に入るのをいやがるときには思い出してほしい

あなたを追い回し 何度も着替えさせたり 様々な理由をつけて

いやがるあなたとお風呂に入った 懐かしい日のことを

悲しいことではないんだ 旅立ちの前の

準備をしている私に 祝福の祈りを捧げてほしい

いずれ歯も弱り 飲み込むことさえ出来なくなるかもしれない

足も衰えて立ち上がることも出来なくなったら

あなたが か弱い足で立ち上がろうと 私に助けを求めたように

よろめく 私に どうかあなたの手を握らせてほしい

私の姿を見て悲しんだり 自分が無力だと思わないでほしい

あなたを抱きしめる 力がないのを知るのはつらいことだけど

私を理解して 支えてくれる心だけを持っていてほしい

きっとそれだけでそれだけで 私には勇気がわいてくるのです

あなたの人生の始まりに 私がしっかりと付き添ったように

私の人生の終わりに少しだけ付き添ってほしい

あなたが生まれてくれたことで 私が受けた多くの喜びと

あなたに対する変わらぬ愛を持って笑顔で答えたい

私の子どもたちへ 愛する子どもたちへ

Dear you

●時代の混乱の中で、この手紙は愛する子どもたちへ届いたのでしょうか？差出

人の名前は、なぜ書かれなかったのか？今となっては分かりません。ただ、想い

は歌になって語り継がれ、多くの人々の心に届いたはずです。時代や環境が変

わっても、国や言葉が違っても、大切な命を想う心は普遍的なものですから。

これから迎える春よりも一足先に、心の温かさを感じていただければ幸いです

す。あなたのところにも届きますように。 朝日文化会館主事 山内 真吾